



**Consejo Económico  
y Social**

Distr.  
GENERAL

E/C.12/1997/SR.27-54/  
Add.1/Corrigendum  
2 de agosto de 1999

ESPAÑOL

---

COMITÉ DE DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES

17º período de sesiones

ACTAS RESUMIDAS DE LAS SESIONES 27ª a 54ª

celebradas en el Palacio de las Naciones, Ginebra,  
del 17 de noviembre al 5 de diciembre de 1997

Corrección

SESIONES PÚBLICAS

El presente documento contiene las correcciones recibidas de los participantes y de la Secretaría que se aplican a la versión española de las actas resumidas de las sesiones del Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales en su 17º período de sesiones (E/C.12/1997/SR.27 a 32, 33 a 41, 42, 43, 44, 46 a 49 y 54/Add.1).

El Comité también celebró diez sesiones privadas, cuyas actas resumidas (E/C.12/1997/SR.32/Add.1, 41/Add.1, 43/Add.1, 45, 49/Add.1 y 50 a 54) han sido objeto de distribución reservada y respecto de las cuales no se han recibido correcciones.

Con la publicación de la presente corrección pueden considerarse como definitivas las actas resumidas de las sesiones celebradas por el Comité en su 17º período de sesiones.

29ª sesión

Párrafo 51, línea 6

Añádase la palabra niños

36ª sesión

Párrafo 4, página 3, línea 5

Después de Gran Bretaña añádase con las variaciones necesarias

Párrafo 5

Línea 8: Añádase inicial

Línea 10: Después de permanente añádase , el programa Invest in People y las políticas de reintegración al trabajo.

Párrafo 8

Línea 4: Añádase una nueva frase después de programas:

El Reino Unido ha aplicado políticas y programas, y, en caso necesario la legislación pertinente, en materia de derechos económicos, sociales y culturales durante muchos años. Los objetivos nacionales han estado en armonía con los del Pacto. Pero las prioridades cambian y cambia asimismo la orientación y el entusiasmo con los que los diferentes Gobiernos asumen sus responsabilidades.

Línea 6: Después de relativos añádase a

Párrafo 9, línea 1

Después de actual ha, añádase anunciado y

Párrafo 11, línea 7

Sustitúyase empleo por trabajo

Párrafo 13, línea 1

Después de organismo, añádase del Ministerio de Salud Pública

Párrafo 44, línea 12

La línea 12 debe rezar ... se publican para el Parlamento...

Párrafo 46

Línea 10: después de artículos añádase (el artículo 9 es especialmente significativo en ese sentido)

Líneas 11 a 17 deben rezar como sigue:

Incluso cuando la Declaración de Derechos sea promulgada, la situación no será la misma que la de los países que tienen un tribunal constitucional. Si un tribunal superior del Reino Unido considera una ley del Parlamento incompatible con la Declaración de Derechos, el Gobierno propondrá adoptar un procedimiento parlamentario abreviado para corregir esa incompatibilidad.

Línea 21: insértese propuesto antes de protocolo

Línea 22: sustitúyase de la Convención por del Pacto

Párrafo 47

Suprímase la última frase.

Párrafo 48, línea 3

Añádase , en general, después de el Pacto es

Párrafo 56, línea 7

Sustitúyase Irlanda por Irlanda del Norte

Párrafo 57, línea 9

Suprímase del ejecutivo

Párrafo 66

Línea 8: sustitúyase prestaciones de la seguridad social por prestaciones en función de los ingresos

Línea 12: la última frase debe rezar como sigue:

La prestación por duelo en el sistema de tasas es solamente válida para los viudos y aplicada durante el año de la muerte y el siguiente año. Sin embargo, se trata sólo de una reducida suma.

37ª sesión

Párrafo 8, línea 9

La última frase debe rezar como sigue:

Después de los 18 años, aunque el Career Service puede todavía ser útil, la mayoría pide ayuda a los Job Centers, que les proporcionan toda la información necesaria sobre los puestos disponibles.

38ª sesión

Párrafo 2

Línea 5: después de y que insértese en todos los casos

Línea 9: después de prometido. añádase Pero la aplicación no debe implicar ningún nuevo gasto público

Línea 10: suprímase excesivamente

Línea 12: suprímase el orador señala que, por tanto,

Párrafo 4, línea 3

Después de familiares, añádase , incluyendo hijos a cargo,

Párrafo 6

Línea 3: después de violencia son añádase , sin duda,

Línea 5: sustitúyase 1996 por 1995

Línea 6: sustitúyase 6.000 por 20.000

Párrafo 8, línea 1

Sustitúyase Sra. Thorne por Dra. Thorn

Párrafo 16, línea 1

Sustitúyase Sra. Thorne por Dra. Thorn

Párrafo 17

Línea 2: después de inspección añádase por monitor

Línea 4: después de los niños añádase allí acogidos

Párrafo 19, línea 2

Sustitúyase el número de familiares... por de progenitores solos a cargo de la seguridad social, ha aumentado considerablemente en los últimos diez años.

Párrafo 36

Línea 2: después de ingresos. insértese Esto es un problema desde hace largo tiempo.

Línea 7: sustitúyase En un ensayo efectuado por el Gobierno, por Como parte de la investigación respaldada por el Gobierno hace tiempo,

Párrafo 39

Sustitúyase el texto existente por el siguiente:

39. Un miembro hizo referencia al problema de las personas sin hogar que afecta a los grupos más vulnerables como los niños, las personas de edad y los discapacitados. Esa formulación fue considerada en cierto modo como un texto fijado en el Comité y no se consideró que clarificase los problemas de las personas que, por una u otra razón, estaban desfavorecidas. En cuanto al número de las personas sin hogar en 1995, las cifras no reflejan el hecho de que, en una gran proporción, esas personas estaban probablemente alojadas en viviendas temporales. La falta de vivienda no es necesariamente sinónimo de crueldad.

Párrafo 44

Línea 4: sustitúyase los hippies modernos por New Age Travellers.

Página 11, línea 9: después de ocupan añádase de asuntos relacionados con

Párrafo 45

Línea 4: después de adicional añádase en Inglaterra y el País de Gales

Línea 10: antes de el 20% añádase aproximadamente

Línea 11: antes de al 90% sustitúyase por a alrededor del 90%

Párrafo 46, línea 4

Sustitúyase los africanos y los asiáticos por las de origen afrocaribeño y asiático

Párrafo 47, línea 2

Sustitúyase disposiciones por novedades

Párrafo 52

Las primeras líneas deben rezar como sigue:

La Dra. THORN (Reino Unido) dice que las actividades del Sistema Nacional de Salud se están examinando con el fin de efectuar los reajustes necesarios para mejorar su funcionamiento, a la vez que se preservan los mejores y más eficaces elementos del servicio. Se prevé para fecha próxima la publicación de un libro blanco sobre el Sistema. Ninguna tendencia hacia un fenómeno "doble nivel" podría superarse en el futuro.

Línea 15: Sustitúyase después de la por en la época de

Párrafo 55

Línea 3: debe decir ... han sido asignados 300 millones de libras suplementarios al Sistema Nacional de salud.

Línea 6: antes de el tiempo añádase las listas y el

Párrafo 56

Línea 2 debe decir: La incidencia total a escala mundial es análoga, aproximadamente, a un caso por 1 millón de habitantes por año.

Línea 6: sustitúyase 33.000 millones por 35.948 millones, de los cuales 5,5% serán para el PIB.

Párrafo 66

Línea 10: después de comprenden añádase el establecimiento de objetivos de alfabetización

Línea 15: sustitúyase consultores por consultores de alfabetización

Párrafo 69

Línea 7: debe decir con el Presidente de la Cámara de los Comunes como patrón.

Párrafo 70, línea 2

Sustitúyase Srta. por Sra.

Párrafo 71

Línea 3: sustitúyase africanos, caribeños por afrocaribeños

Línea 4: sustitúyase grupos minoritarios por alumnos de grupos étnicos minoritarios

Página 16, línea 10: sustitúyase apreciar la infracción por recompensar el buen comportamiento.

Página 16, línea 14: sustitúyase no vacila en por tiene el poder de

-----